

## NGÔN NGỮ & ĐỜI SỐNG

Số 1(349)-2024

NGÔN NGỮ HỌC VÀ VIỆT NGỮ HỌC		
NGUYỄN VĂN ĐỘ	Các nhân tố quan yếu của nhận thức xã hội và bản chất xã hội của ngôn ngữ	5
DƯƠNG THỊ NHUNG	Ứng dụng của khối ngữ liệu trong giảng dạy kỹ năng viết tiếng Việt trình độ A1, A2, B1 theo “Khung năng lực tiếng Việt dùng cho người nước ngoài”	19
PHẠM THUY GIANG	Ảnh dụ ý niệm “THỊ TRƯỜNG LÀ CƠ THỂ NGƯỜI” (trên Báo “Công thương”, Tạp chí “Doanh nghiệp và Tiếp thị”	29
ĐỖ LAM NGỌC	Khảo sát nội dung dạy học từ loại trong sách giáo khoa “Tiếng Việt 4” (2018)	35
VÕ THỊ NGỌC AN	Từ chuyên loại tương đối trong tiếng Việt và tiếng Anh	42
NGOẠI NGỮ VỚI BẢN NGỮ		
ĐẶNG NGUYỄN GIANG - TRƯƠNG THỊ THÚY	Năng lực sử dụng thành ngữ tiếng Anh của sinh viên năm thứ hai ngành ngôn ngữ Anh tại Trường Đại học Lao động - Xã hội	53
NGUYỄN THỊ THỦY CHUNG	Đối chiếu cấu trúc cụm danh từ kinh tế thương mại trong tiếng Anh và tiếng Việt	61
ĐỖ THỊ HUYỀN THANH - ĐỖ THỊ THƯƠNG	Ảnh hưởng của việc điều chỉnh hoạt động nói đối với kỹ năng nói tiếng Anh của học sinh lớp 7	76
TRẦN NGỌC ĐỨC - MAI THỊ DINH	Tìm hiểu về việc học từ vựng thông qua hệ thống EOP của sinh viên không chuyên tiếng Anh tại Trường Đại học Công nghiệp Hà Nội	84
NGUYỄN THỊ MINH HUYỀN - LƯƠNG HUỆ PHƯƠNG	Tăng cường kỹ năng nghe tiếng Anh của sinh viên ngành Hóa ở Trường Đại học Công nghiệp Hà Nội qua phương pháp nghe chép chính tả	91
NGUYỄN THỊ THU HÀ - BUI LAN NHI	Dạy kỹ năng nghe thông qua các YouTube videos	100
NGÔN NGỮ VÀ VĂN CHƯƠNG		
PHAN THỊ HẢI YẾN - NGUYỄN VĂN LONG	Ảnh dụ tri nhận về áng mây trong các bài thơ tiếng Anh và tiếng Việt	106
HÀN THỊ BÍCH NGỌC	Đặc điểm ngôn ngữ hội thoại trong tác phẩm A farewell to arms (Giã từ vũ khí) của Ernest Hemingway	114
NGÔN NGỮ CÁC DÂN TỘC THIỂU SỐ Ở VIỆT NAM		
NGUYỄN THỊ THOA	Các phương thức định danh của từ nghề điều khắc gỗ trong tiếng Khmer tỉnh Trà Vinh	119
TỔNG MỤC LỤC NĂM 2023		126

## LANGUAGE & LIFE

Vol.1(349)-2024

LINGUISTICS AND VIETNAMESE LINGUISTICS			
NGUYEN VAN DO	Relevant factors of social cognition and the social nature of language	5	
DUONG THI NHUNG	Application of corpus in teaching Vietnamese writing skill base on “Vietnamese Competency Framework for Foreigners” level A1, A2, B1	19	
PHAM THUY GIANG	Conceptual metaphor “MARKET IS HUMAN BODY” (in Newspaper of “Industry and Trade”, Journteachi “Business and Marktypes”)	29	
DO LAM NGOC	Survey of teaching contents from types in types “Vietnamese learning Book 4” (2018)	35	
VO THI NGOC AN	Approximate conversion words in Vietnamese and English	42	
FOREIGN LANGUAGES AND VIETNAMESE			
DANG NGUYEN GIANG - TRUONG THI THUY	Idiomatic competence of the second-year students majoring in English language at University of Labour and Social Affairs	53	
NGUYEN THI THUY CHUNG	A contrastive analysis of business and economic noun phrases in English and Vietnamese	61	
DO THI HUYEN THANH - DO THI THUONG	The impact of adapting speaking activities on grade 7 students’ English speaking skills	76	
TRAN NGOC DUC - MAI THI DINH	An insight on English vocabulary learning through the EOP system of English non-major students at HaUI	84	
NGUYEN THI MINH HUYEN - LUONG HUE PHUONG	Fostering English listening skills of Chemistry-majored students in a Hanoi University of Industry by applying listening dictation	91	
NGUYEN THI THU HA - BUI LAN NHI	Using YouTube videos to teach listening skills	100	
LANGUAGES AND LITERATURE			
PHAN THI HAI YEN - NGUYEN VAN LONG	An investigation into conceptual metaphors of ‘cloud’ in English and Vietnamese poetry	106	
HAN THI BICH NGOC	Characteristics of conversational language in A farewell to arms by Ernest Hemingway	114	
LANGUAGES OF ETHNIC MINORITIES IN VIET NAM			
NGUYEN THI THOA	Identifying methods of the wood carving in Khmer language of Tra Vinh province	119	
GENERAL ANNUAL CATALOG 2023			126

## NGÔN NGỮ & ĐỜI SỐNG

Số 2(350)-2024

NGÔN NGỮ HỌC VÀ VIỆT NGỮ HỌC		
ĐỖ THỊ THU HƯƠNG - TRẦN THỊ THUYẾT LIỄU	Nội dung dạy học thực hành tiếng Việt trong ba bộ sách giáo khoa Ngữ văn lớp 11	3
TRẦN THANH DŨ	Tu từ trong khẩu hiệu tuyên truyền tiếng Việt	11
ĐỖ PHƯƠNG LÂM	Đặc điểm ngữ pháp - ngữ nghĩa của từ “đã”	19
NGOẠI NGỮ VỚI BẢN NGỮ		
NGUYỄN THỊ HỒNG HÀ	Yếu tố văn hóa ẩn trong dịch tên riêng từ tiếng Việt sang tiếng Anh	23
NGUYỄN TẤN LỘC	Lỗi ngữ âm-âm vị tiếng Anh phổ biến của học viên người Việt và giải pháp đề xuất	30
LƯU HỒN VŨ	Phân tích kết cấu ngữ nghĩa phương vị từ 中 trong tiếng Trung Quốc	37
HOÀNG THANH HƯƠNG	Hướng dẫn khai thác công cụ tìm kiếm Baidu vào tự học tiếng Trung Quốc thực hành cơ bản	46
NGUYỄN MINH NGỌC - LƯƠNG THUYẾT NGUYỆT- NGUYỄN MINH HÀ	Nhận thức của giảng viên đại học về việc sử dụng gợi ý ngữ cảnh trong giảng dạy từ vựng chuyên ngành tiếng Anh	59
NGUYỄN THỊ HƯƠNG - NGUYỄN HẢI LINH	Sử dụng kênh phát thanh podcast tiếng Anh vào hoạt động dẫn nhập để nâng cao hứng thú học tiếng Anh cho sinh viên không chuyên tại Trường Đại học Công nghiệp Hà Nội	67
BÙI THỊ NGÂN - NGUYỄN THỊ PHƯƠNG - TRƯƠNG THỊ THANH HOÀI	Những khó khăn sinh viên gặp phải trong lớp học đảo ngược tại Trường Đại học Công nghiệp Hà Nội	79
NGUYỄN THỊ HUYỀN TRANG - LÊ THỊ THANH LOAN	Khảo sát tính hiệu quả của kỹ thuật Dictogloss đối với việc nâng cao năng lực ngữ pháp của học sinh	87
NGÔN NGỮ VÀ VĂN CHƯƠNG		
LƯU THỊ OANH	Cấu trúc của các đoạn độc thoại nội tâm trong truyện ngắn của Nam Cao	95
NGÔN NGỮ CÁC DÂN TỘC THIỂU SỐ Ở VIỆT NAM		
NGUYỄN THỊ THANH HUYỀN - TRẦN THỊ ĐÀ THẢO	Đặc điểm về cấu tạo, ngữ nghĩa và chức năng làm từ xưng hô của danh từ chỉ người trong tiếng Ê-đê ở Việt Nam	103

## LANGUAGE & LIFE

Vol.2(350)-2024

LINGUISTICS AND VIETNAMESE LINGUISTICS		
DO THI THU HUONG - TRAN THI THUY LIEU	The Vietnamese language practical component in three of the grade 11 Literature Textbooks	3
TRAN THANH DU	Rhetoric in Vietnamese propaganda slogans	11
DO PHUONG LAM	Grammatical-semantic characteristics of function word “đã”	19
FOREIGN LANGUAGES AND VIETNAMESE		
NGUYEN THI HONG HA	Cultural factors embedded in Vietnamese-English translation of proper names	23
NGUYEN TAN LOC	Phonetic-phonological problems commonly facing Vietnamese EFL learners and suggested solutions	30
LUU HON VU	An analysis of the semantic structure of the Chinese locative word 中	37
HOANG THANH HUONG	Directions for utilizing Baidu search application for self-study of the basic practice Chinese language	46
NGUYEN MINH NGOC - LUONG THUY NGUYET - NGUYEN MINH HA	Vietnamese university EFL teachers' perceptions of teaching ESP vocabulary from context clues	59
NGUYEN THI HUONG - NGUYEN HAI LINH	Exploiting English podcasts in lead-in activities to improve non-English-majored freshmen's interest in learning English at Hanoi University of Industry	67
BUI THI NGAN - NGUYEN THI PHUONG - TRUONG THI THANH HOAI	Challenges faced by students in a flipped EFL classroom at Hanoi University of Industry	79
NGUYEN THI HUYEN TRANG - LE THI THANH LOAN	An investigation into the effectiveness of dictogloss technique in enhancing students' grammatical competence	87
LANGUAGES AND LITERATURE		
LUU THI OANH	Structure of interior monologue paragraphs in Nam Cao's short stories	95
LANGUAGES OF ETHNIC MINORITIES IN VIET NAM		
NGUYEN THI THANH HUYEN - TRAN THI DA THAO	Characteristics of structure, semantics and function as a vocative of nouns referring to people in Ede language in Vietnam	103

## NGÔN NGỮ & ĐỜI SỐNG

Số 3(351)-2024

NGÔN NGỮ HỌC VÀ VIỆT NGỮ HỌC		
TRƯƠNG NHẬT VINH	Bước đầu tìm hiểu đặc điểm định danh cấp xã một số tỉnh Đông Bắc Bộ sau đợt sắp xếp đơn vị hành chính giai đoạn 2019-2021	3
NGUYỄN THỊ LAN PHƯƠNG	Bàn về ẩn dụ ý niệm “đất nước” trong diễn ngôn chính trị	16
PHẠM THỊ HƯƠNG QUỲNH	Ngôn ngữ học tri nhận và sự hình thành ý niệm	25
NGUYỄN THÙY LINH	Vấn đề phiên dịch danh từ Hán văn ra văn nôm: văn bản “thiên vệ linh công”	29
NGOẠI NGỮ VỚI BẢN NGỮ		
ĐẶNG NGUYỄN GIANG - LÊ VIÊN LAN HƯƠNG	Giảng dạy kỹ năng viết cho sinh viên đại học ngành ngôn ngữ Anh: phương pháp giảng dạy và quan điểm từ phía giảng viên	37
ĐOÀN THỰC ANH	Đặc điểm ngôn ngữ của văn bản văn kiện tác chiến lược quân tiếng Nga	45
MAI THỊ NGỌC ANH - TÔ VŨ THÀNH	Phân tích ý nghĩa ẩn dụ tri nhận của các từ liên quan đến “kết cấu của ngôi nhà” trong tiếng Hán và tiếng Việt trên cơ sở nghiệm thân	54
VI THỊ HOA - NGÔ THỊ THU HẰNG	Ngữ nghĩa tri nhận của các từ chỉ bộ phận cơ thể người trong tiếng Hán và tiếng Việt thông qua ý niệm “CON NGƯỜI LÀ VẬT CHỨA”	61
NGUYỄN NGỌC LAN	Sự giống và khác nhau giữa câu điều kiện tiếng Đức và tiếng Việt	70
LÊ NGUYỄN BẢO - HOÀNG QUỐC	Mã hóa lộ trình chuyển động trong tiếng Anh	78
NGUYỄN THỊ QUÝ - NGUYỄN THỊ THANH TÙNG	Nghiên cứu cách khắc phục khó khăn khi nói tiếng Anh của sinh viên năm thứ hai Khoa Cơ khí Trường Đại học Công nghiệp Hà Nội	84
NGUYỄN THỊ VĂN	Các yếu tố ảnh hưởng đến việc sử dụng tiếng lóng trong giao tiếp trong lớp ngoại ngữ	93
NGUYỄN THỊ KIỀU TÂM - PHẠM THỊ KHÁNH HÀ	Nhận thức của sinh viên về việc học phát âm tiếng Anh tại Trường Đại học Công nghiệp Hà Nội	98
PHẠM HOÀNG LONG BIỂN	Phân tích đặc điểm của từ vựng thể hiện vai trò người mẹ trong các blog làm mẹ bằng tiếng Anh theo đường hướng lí thuyết phân tích diễn ngôn phê phán	106
NGÔN NGỮ VÀ VĂN HÓA		
NGÔ THỊ MẶN - PHẠM THỊ THANH VÂN	Ngữ nghĩa của hai chữ 學 học, 習 tập	120
NGÔN NGỮ VÀ VĂN CHƯƠNG		
NGUYỄN THANH HUYỀN	Văn và điệu trong ca từ dòng nhạc tiền chiến	125
NGÔN NGỮ CÁC DÂN TỘC THIỂU SỐ Ở VIỆT NAM		



## LANGUAGE & LIFE

Vol.3(351)-2024

LINGUISTICS AND VIETNAMESE LINGUISTICS		
TRUONG NHAT VINH	A study of identification commune-level units of the East Northern Vietnam after administrative arrangement in 2019-2021	3
NGUYEN THI LAN PHUONG	Upon conceptual metaphors of “nations” in political discourses	16
PHAM THI HUONG QUYNH	Cognitive linguistics and concept formation	25
NGUYEN THUY LINH	Study of translation from Chinese texts in to nom: text “Thien ve linh cong”	29
FOREIGN LANGUAGES AND VIETNAMESE		
DANG NGUYEN GIANG - LE VIEN LAN HUONG	Teaching English writing skills to university students majoring in English language: Teachers’ approaches and perspectives	37
DOAN THUC ANH	Language features of Russian documents of the ground forces	45
MAI THI NGOC ANH - TO VU THANH	Analyzing the cognitive metaphor meaning of terms associated with “the structure of the house” in Chinese and Vietnamese on the basis of embodiment	54
VI THI HOA - NGO THI THU HANG	Exploring the perceptual meaning of words denoting human body parts in Chinese and Vietnamese through the concept of “HUMAN AS A CONTAINER”	61
NGUYEN NGOC LAN	Similarity and differences between conditional sentences in German and Vietnamese	70
LE NGUYEN BAO - HOANG QUOC	Components and ways of encoding path of motion events in English	78
NGUYEN THI QUY - NGUYEN THI THANH TUNG	Research on ways to overcome difficulties in speaking English of second-year students of the Department of Mechanical Engineering, Hanoi University of Industry	84
NGUYEN THI VAN	Factors influencing the use of slang in communication in foreign language classes	93
NGUYEN THI KIEU TAM - PHAM THI KHANH HA	Students’ perceptions of English pronunciation learning at Hanoi University of Industry	98
PHAM HOANG LONG BIEN	An analysis of lexical resources that depict motherhood in American mommy blogs in light of critical discourse analysis	106
LANGUAGES AND CULTURAL		
NGO THI MAN - PHAM THI THANH VAN	The meaning of 學 (learning) and 習 (habit)	120
LANGUAGES AND LITERATURE		
NGUYEN THANH HUYEN	Rhymes and tones in the pre-war music lyrics	125
LANGUAGES OF ETHNIC MINORITIES IN VIET NAM		



## NGÔN NGỮ & ĐỜI SỐNG

Số 4(352)-2024

NGÔN NGỮ HỌC VÀ VIỆT NGỮ HỌC		
LUO WENQING - NGUYỄN XUÂN DIỆN	Lịch sử phát triển và những thách thức trong đào tạo ngành tiếng Việt ở các trường đại học Trung Quốc hiện nay	3
NGUYỄN THỊ TRÀ MY - TRỊNH THỊ HÀ	Một số giải pháp nâng cao hiệu quả dạy học phân hóa môn ngữ văn theo chương trình giáo dục phổ thông mới 2018	9
NGUYỄN THỊ HẠNH	Đặc điểm ngữ nghĩa của tên gọi các loài cá cảnh trong tiếng Việt	16
VŨ THỊ NGỌC DUNG - CẨM TÚ TÀI	Chuyển đổi ngôn ngữ biểu đạt thời gian và không gian từ tác phẩm văn học sang tác phẩm điện ảnh (trường hợp cảnh phim “AQ chính truyện”)	26
NGOẠI NGỮ VỚI BẢN NGỮ		
ĐẶNG THỊ HƯƠNG THẢO	Nghĩa không gian của giới từ “over” và “above” trong tiếng Anh đối chiếu với tiếng Việt	33
TRẦN THỊ KHƯƠNG LIÊN	Mức độ tương đương dịch thuật ngữ trong Từ điển thị trường chứng khoán Anh - Việt	44
NGUYỄN HỒ HOÀNG THUY	Nghiên cứu nhận thức của thí sinh về thi đánh giá năng lực nói tiếng Anh trên máy tính theo định dạng đề thi VSTEP.2.	50
ĐẶNG THỊ THU HIỀN	Xây dựng khối liệu người học tiếng Đức tại Việt Nam: thiết kế cấu trúc, thu thập dữ liệu, chú giải	59
NGUYỄN THỊ HOÀI ANH - NGUYỄN THỊ TRANG	Sự tự chủ của người học tiếng Anh: khảo sát trường hợp	68
TRẦN LAN ANH	Nhận thức về hoạt động đọc mở rộng sử dụng nhật ký đọc: trường hợp sinh viên năm thứ nhất chuyên ngành tiếng Anh	77
NGUYỄN THỊ HẰNG	Lồng tiếng - hoạt động cải thiện phát âm tích cực cho sinh viên	85
NGUYỄN NGỌC MAI	Nhận thức của sinh viên đại học và giảng viên về việc sử dụng ChatGPT để cải thiện kỹ năng viết học thuật	94
TẠ THỊ BÍCH LIÊN	Tích hợp sử dụng thiết bị di động (MALL) trong dạy nói tiếng Anh: khảo sát trường hợp	102
HOÀNG THANH HƯƠNG - NGUYỄN NGỌC QUỲNH CHI - NGUYỄN VÂN ĐAN - NGUYỄN THỊ THU HÀ - LÊ ANH THƯ	Tình hình sử dụng ứng dụng và trang web tự luyện kỹ năng tiếng Trung Quốc của sinh viên	109
NGÔN NGỮ VÀ VĂN HÓA		

ĐẶNG THỊ THANH HƯƠNG - HOÀNG THỊ OANH - NGUYỄN THỊ NGỌC ANH	Phân tích định kiến về giới thông qua lí thuyết ngữ pháp hình ảnh trong quảng cáo truyền hình về bia ở Việt Nam	120
NGUYỄN THỊ MAI	Từ ngữ tiếng lóng ngoại lai và văn hóa giới trẻ Việt Nam trong bối cảnh toàn cầu hóa	131
NGÔN NGỮ VÀ VĂN CHƯƠNG		
TRẦN VĂN NAM	Ân dụ ý niệm “TÌNH YÊU LÀ CĂN BỆNH” trong Chinh phụ ngâm khúc	137
HOÀNG KIM NGỌC	Cách đặt tên nhân vật trong tiểu thuyết “Từ giờ thứ sáu đến giờ thứ chín”	144
NGÔN NGỮ CÁC DÂN TỘC THIỂU SỐ Ở VIỆT NAM		
ĐOÀN VĂN PHÚC	Bài học liên quan tới chữ viết của người Gia-rai từ quyết định thay đổi chữ viết các dân tộc thiểu số năm 1981 của Ủy ban nhân dân tỉnh Gia lai - Kon tum và năm 2011 của Ủy ban Nhân dân tỉnh Gia Lai	149

## LANGUAGE & LIFE

Vol.4(352)-2024

LINGUISTICS AND VIETNAMESE LINGUISTICS		
LUO WENQING - NGUYEN XUAN DIEN	Development history and challenges in the Vietnamese major in Chinese universities today	3
NGUYEN THI TRA MY - TRINH THI HA	Some solutions to enhance the effectiveness of differentiated instruction in literature according to the new 2018 general education program	9
NGUYEN THI HANH	Semantic characteristics of names of ornamental fish species in Vietnamese	16
VU THI NGOC DUNG - CAM TU TAI	Ways of converting linguistic expressions of space and time from literary language to cinematic language (case study in work and movie “The True Story of Ah Q”)	26
FOREIGN LANGUAGES AND VIETNAMESE		
DANG THI HUONG THAO	Spatial meanings of the prepositions “over” and “above” with reference to Vietnamese	33
TRAN THI KHUONG LIEN	Equivalence extent of translating terms in “Dictionary of stock market English - Vietnamese	44
NGUYEN HO HOANG THUY	Exploring test takers’ perceptions of the computer-delivered VSTEP.2 speaking test	50
DANG THI THU HIEN	The compilation of the Vietnamese learner corpus: conception, data collection, annotation	59
NGUYEN THI HOAI ANH - NGUYEN THI TRANG	Learner autonomy in two different blended learning majors: a case of a university in Hanoi	68
TRAN LAN ANH	Perceptions of extensive reading using reading logs: a case study of English majored freshmen	77
NGUYEN THI HANG	Video dubbing - an effective activity for improving students’ pronunciation	85
NGUYEN NGOC MAI	The use of ChatGPT in improving academic writing skills as perceived by university students and lecturers	94
TA THI BICH LIEN	Integrating mall in teaching English speaking: a case study	102
HOANG THANH HUONG - NGUYEN NGOC QUYNH CHI - NGUYEN VAN DAN - NGUYEN THI THU HA - LE ANH THU	The usage status of self-study applications and websites for Chinese language skills among students	109
LANGUAGES AND CULTURE		
DANG THI THANH HUONG - HOANG THI OANH - NGUYEN THI NGOC ANH	An analysis of gender stereotypes by visual grammar of beer TV commercials in Vietnam	120
NGUYEN THI MAI	Foreign slang and the Vietnamese youth culture in the time of globalization	131
LANGUAGES AND LITERATURE		

TRAN VAN NAM	Conceptual metaphor of “LOVE IN AN ILLNESS” in Chinh phu ngam khuc	137
HOANG KIM NGOC	How to named character in the novel from "The sixth hour to the nineth hour	144
LANGUAGES OF ETHNIC MINORITIES IN VIET NAM		
DOAN VAN PHUC	Lessons from decisions to revise Gia-rai writing system issued by the people committee of Gia Lai - Kon Tum in 1981 and the people committee of Gia Lai in 2011	149

## NGÔN NGỮ & ĐỜI SỐNG

Số 5(353)-2024

### NGÔN NGỮ HỌC VÀ VIỆT NGỮ HỌC

NGUYỄN THỊ BÍCH HẠNH	Ảnh dụ “lừa” trong các diễn ngôn về dịch bệnh Covid-19 trên báo điện tử trực tuyến tiếng Việt	5
ĐỖ PHƯƠNG LÂM	Nhóm phó từ chỉ mức độ trong tiếng Việt	16
LƯƠNG BÁ PHƯƠNG	Tính liên kết, mạch lạc trong diễn ngôn quảng cáo tiếng Việt	23
NGUYỄN THỊ HUYỀN MY - NGUYỄN THỊ HỒNG NGÂN	Đặc điểm liên kết trong diễn ngôn quảng cáo du lịch	33
TRỊNH QUỲNH ĐỒNG NGHI	Nghĩa tình thái của câu đặc biệt tiếng Việt	41
LÊ THỊ PHƯƠNG MAI	Đặc điểm ngôn ngữ và hình ảnh trong báo cáo thường niên của doanh nghiệp kinh doanh dịch vụ ngân hàng tại Việt Nam	53
LƯƠNG THỊ MINH PHƯƠNG	Nghiên cứu cấu trúc thể loại diễn ngôn của phần mở đầu trong luận văn thạc sỹ kinh tế tại Việt Nam	62
NGOẠI NGỮ VỚI BẢN NGỮ		
NGUYỄN NGỌC HẢI	Một số vấn đề về dịch máy	72
GIÁ THỊ TUYẾT NHUNG - PHAN VĂN HÒA - MAI THỊ THUÝ DIỄM	Hiện tượng phóng chiếu trong tiếng Anh và tiếng Việt	81
ĐẶNG THỊ THANH THÚY	Phân tích lỗi phát âm âm /y/ và /u/ trong tiếng Pháp của sinh viên bắt đầu học tiếng Pháp tại Trường Đại học Ngoại ngữ, Đại học Quốc gia Hà Nội	95
NGUYỄN NHÂN ÁI - PHẠM CÔNG THIÊN ĐÌNH	Nghiên cứu so sánh các phương pháp giáo dục hiện đại trong đào tạo tiếng Anh pháp lí	103
NGUYỄN THANH VĂN	Hành vi của thái độ ngôn ngữ đối với tiếng Anh của sinh viên không chuyên tại Trường Đại học Sư phạm kĩ thuật và Trường Cao đẳng Công thương thành phố Hồ Chí Minh	111
NGHIÊM THỊ THU HƯƠNG	Tài liệu giảng dạy dịch áp dụng cho các học phần biên phiên dịch ngành ngôn ngữ Hàn Quốc tại các trường đại học Việt Nam: thực trạng và đề xuất	117
NGUYỄN THỊ LOAN - VÕ MAI ĐỖ QUYÊN	Kĩ năng tự học tiếng Anh của sinh viên không chuyên năm thứ ba tại Trường Đại học Công nghiệp Hà Nội...	125
NGÔ THỊ THU HIỀN	Nhóm từ ngữ nổi biểu thị ý nghĩa giải thích - minh họa trong bài báo khoa học tiếng Việt (có đối chiếu với tiếng Anh)	131
NGUYỄN THỊ NGỌC HIỀN	Một số đặc điểm ngữ nghĩa của liên từ “并” trong tiếng Hán và liên từ “và” trong tiếng Việt	139
TRẦN THỊ ÁNH NGUYỆT - HOÀNG TUYẾT MINH - NGUYỄN MINH PHƯƠNG	So sánh cách thức định danh thuật ngữ kinh tế thương mại giữa tiếng Trung Quốc và tiếng Việt	144

PHẠM THÙY DƯƠNG	Kết hợp phương pháp dạy viết theo thể loại và dạy viết theo tiến trình trong giảng dạy viết thư tín thương mại tiếng Trung Quốc cho sinh viên Việt Nam	152
TRẦN THỊ NGỌC MAI	Đối chiếu nghĩa của từ chỉ kích thước “高” trong tiếng Hán và “cao” trong tiếng Việt	159
NGUYỄN MAI HOA	Nghệ thuật chơi chữ trong tiêu đề báo chí tiếng Việt và tiếng Anh	167
NGÔN NGỮ VÀ VĂN HÓA		
BÙI PHÚ HƯNG	Hoạt động đánh giá thường xuyên trong lớp học tiếng Anh trực tuyến, xét trên khía cạnh văn hóa	174
NGÔN NGỮ VÀ VĂN CHƯƠNG		
PHẠM NGỌC HÀM - PHẠM HỮU KHƯƠNG -	Hiệu quả của việc sử dụng biện pháp tu từ cú pháp trong “Anh Xâm” của Nguyễn Công Hoan	181
ĐẶNG NHẬT MINH	Biểu thức miêu tả chiêu vật trong tiểu thuyết của Vũ Trọng Phụng (qua tiểu thuyết Số đỏ và Giông tố)	186
DIỄN ĐÀN NGÔN NGỮ HỌC		
HỒ XUÂN MAI	Khảo sát mức độ hiểu tiếng Việt của sinh viên ngành truyền thông và ngành tiếng Anh	192

## LANGUAGE & LIFE

Vol.5(353)-2024

LINGUISTICS AND VIETNAMESE LINGUISTICS		
NGUYEN THI BICH HANH	The 'fire' metaphor in Vietnamese online newspaper discourses on the Covid-19 pandemic	5
DO PHUONG LAM	Research on grammatical and semantic characteristics of degree of adverbs in Vietnamese	16
LUONG BA PHUONG	Cohesion and coherence in Vietnamese advertising discourse	23
NGUYEN THI HUYEN MY - NGUYEN THI HONG NGAN	Expression of cohesion in Vietnamese tourism advertising discourse	33
TRINH QUYNH DONG NGHI	Modal meaning of Vietnamese fragment	41
LE THI PHUONG MAI	Linguistic and visual resources in annual reports of a Vietnamese commercial bank	53
LUONG THI MINH PHUONG	Rhetorical structure of introduction sections in master theses in economics in Vietnam	62
FOREIGN LANGUAGES AND VIETNAMESE		
NGUYEN NGOC HAI	Issues in machine translation basic	72
GIA THI TUYET NHUNG - PHAN VAN HOA - MAI THI THUY DIEM	Projection phenomenon in English and Vietnamese	81
DANG THI THANH THUY	Analysis of pronunciation errors of /y/ and /u/ sounds in French made by beginners in French language learning at the University of Languages and International Studies, Vietnam National University, Hanoi	95
NGUYEN NHAN AI - PHAM CONG THIEN DINH	Comparative research of modern methods in training legal English	103
NGUYEN THANH VAN	Behavioral component of language attitude towards English of non-English major students at HCMC University of Technology and Industry and Trade College	111
NGHIEM THI THU HUONG	Translation teaching materials applied to Korean language translation and interpretation modules at Vietnam universities: Current situation and suggestion	117
NGUYEN THI LOAN - VO MAI DO QUYEN	Self-study skills in English of third-year Non-English major students at Hanoi University of Industry	125
NGO THI THU HIEN	Characteristics of connectors words explanation - illustration in Vietnamese and English scientific articles	131
NGUYEN THI NGOC HIEN	A comparative study of semantics between Chinese conjunction "并" and the Vietnamese conjunction "và"	139
TRAN THI ANH NGUYET - HOANG TUYET MINH - NGUYEN THI MINH PHUONG	A comparative study of the way to identify economic and commercial terms between Chinese and Vietnamese	144

PHAM THUY DUONG	Combined methods of genre-based and progressive writing instruction for teaching business letter writing in Chinese to Vietnamese students	152
TRAN THI NGOC MAI	A contrastive analysis of the meaning of the dimension word “high” in Chinese and Vietnamese	159
NGUYEN MAI HOA	A comparative study on word-play in English and Vietnamese newspaper headlines	167
LANGUAGES AND CULTURE		
BUI PHU HUNG	Formative assessment in online English classrooms: A cultural perspective	174
LANGUAGES AND LITERATURE		
PHAM NGOC HAM - PHAM HUU KHUONG	The effectiveness of using archaic rhetoric in “Anh Xam” by Nguyen Cong Hoan	181
DANG NHAT MINH	Referring expression in the language of writers Vu Trong Phung (by two novels: Số đỏ and Giông tố	186
LINGUISTICS FORUM		
HO XUAN MAI	Survey on the level of Vietnamese language understanding of students communications and English major	192

## NGÔN NGỮ & ĐỜI SỐNG

Số 6A(354)-2024

NGÔN NGỮ HỌC VÀ VIỆT NGỮ HỌC		
BÙI TRỌNG NGOÃN	Ngữ nguyên của "qua", "bậu" trong phương ngữ Trung, phương ngữ Nam	5
QUANG THỊ HOÀN	Hiện tượng đa miền trong ẩn dụ ý niệm về giấc mơ: tiếp cận từ mô hình ATT-META	15
NGÕ TUYẾT PHƯƠNG	Ẩn dụ ý niệm "KINH TẾ LÀ BỆNH TẬT" trên ngữ liệu báo điện tử tiếng Việt	23
LÊ THỊ HƯƠNG LAN	Cách giải thích nghĩa của các danh từ chứa quan hệ thuộc tính trong Từ điển tiếng Việt	30
NGUYỄN BÍCH DIỆP	Đặc điểm cấu tạo ngữ pháp của một số động từ ghép đẳng lập (chỉ hoạt động của mắt, miệng, tay, chân) dưới góc nhìn của quan hệ cách	36
LÊ THỊ TRANG	Lập luận phức trong kịch Lưu Quang Vũ	45
NGOẠI NGỮ VỚI BẢN NGỮ		
NGUYỄN HỒ HOÀNG THUY	Nguyên nhân áp lực tâm lí về bài thi VSTEP: nghiên cứu trên đối tượng sinh viên chuyên ngữ tiếng Anh	51
VÕ THỊ NGỌC AN	Từ chuyển loại tuyệt đối trong tiếng Việt và tiếng Anh	61
LÊ THỊ THUY VINH	Giảng dạy ngữ cố định cho người nước ngoài học tiếng Việt	71
ĐOÀN THỰC ANH	Thành ngữ chứa từ "вода", "земля" trong tiếng Nga và từ "nước", "đất" trong tiếng Việt xét trên bình diện ngôn ngữ - văn hóa học	80
NGÕ THỊ KHÁNH NGỌC	Nét đặc trưng văn hóa qua thành ngữ miêu tả cảm xúc chứa từ chỉ bộ phận cơ thể người trong tiếng Anh và tiếng Việt	87
CHU PHONG LAN	Tiếp thu kết cấu vận động trong tiếng Việt: trường hợp sinh viên Hàn Quốc và sinh viên Trung Quốc	97
NGUYỄN BÁ DUY - MEENA KHOUTTAVONG	Thực trạng và giải pháp tự nâng cao kĩ năng nói cho học viên dự khóa Lào năm thứ hai tại Học viện Kỹ thuật quân sự	105
PHƯƠNG THỊ DUYỄN - BẠCH NGỌC ANH	Sự ảnh hưởng của các hoạt động học tập trực tuyến đối với kết quả học tập trong môi trường học kết hợp tại Trường Đại học Công nghiệp Hà Nội	111
PHẠM MAI KHÁNH - ĐỖ THANH LOAN	Mức độ ảnh hưởng của các yếu tố gây khó khăn trong việc học kĩ năng nghe của sinh viên không chuyên tiếng Anh tại Trường Đại học Công nghiệp Hà Nội	119
TRẦN THỊ THANH TRANG - NGUYỄN THANH HƯƠNG	Phương pháp thuyết trình tiếng Nhật và hiệu quả trong học tập tiếng Nhật của sinh viên ngành ngôn ngữ Nhật	130
LƯU HUYỀN TRANG	Tìm hiểu một số lỗi ngữ pháp tiếng Việt của sinh viên Trung Quốc qua các bài viết luận	141
BÙI THU PHƯƠNG	Sự chuyển hóa ý nghĩa của từ vị giác 咸 (hàm) trong tiếng Hán và "mặn" trong tiếng Việt	150

## NGÔN NGỮ VÀ VĂN HÓA

PHẠM THỊ HÀ	Lời khen trên facebook về hình thức bên ngoài của nữ giới Việt Nam hiện nay	157
TRỊNH THỊ HÀ	Đặc trưng văn hoá - dân tộc của thành ngữ Tày có các thành tố chỉ bộ phận cơ thể biểu thị trí tuệ của con người	162
NGÔN NGỮ CÁC DÂN TỘC THIỂU SỐ Ở VIỆT NAM		
TẠ QUANG TÙNG	Câu hỏi trong tiếng Khơ mú ở Việt Nam	170
NGUYỄN THỊ THANH HUYỀN	Đánh giá tác động của chính sách về ngôn ngữ dân tộc thiểu số đối với ngành giáo dục tại tỉnh Đắk Lắk	178
KIỀU THANH THẢO	Khả năng tham gia tạo thành ngữ, tục ngữ của các từ biểu thị số “hai” trong tiếng Thái	187
DIỄN ĐÀN NGÔN NGỮ HỌC		
HOÀNG MAI	Một số gợi ý xây dựng câu hỏi đàm thoại khi kể chuyện với trẻ nhỏ	196

## LANGUAGE & LIFE

Vol.6A(354)-2024

LINGUISTICS AND VIETNAMESE LINGUISTICS		
BUI TRONG NGOAN	The etymology of “Qua” and “Bau” in central and Southern dialects	5
QUANG THI HOAN	Mixed metaphors: domains and overlaps from ATT-Meta perspective	15
NGO TUYET PHUONG	The conceptual metaphor of “ECONOMY IS A DISEASE” in Vietnamese online newspapers	23
LE THI HUONG LAN	How to explain the meanings of nouns containing attributive relationships in the Vietnamese dictionaries...	30
NGUYEN BICH DIEP	The grammatic features of some coordinated compound verbs (group of indicating activities of the eyes, mouth, hands, and feet) under the view of troponymy	36
LE THI TRANG	Complex argumentation in dramas by Luu Quang Vu	45
FOREIGN LANGUAGES AND VIETNAMESE		
NGUYEN HO HOANG THUY	An investigation into the sources of the VSTEP test anxiety: The case of English-majored students at a higher education institution in Vietnam	51
VO THI NGOC AN	Absolute conversion words in Vietnamese and English...	61
LE THI THUY VINH	Fixed phrases teaching for foreigners to learn Vietnamese	71
DOAN THUC ANH	Idioms containing the words “вода”, “земля” in Russian and “nước”, “đất” in Vietnamese from a linguistic-cultural perspective	80
NGO THI KHANH NGOC	Cultural characteristics revealed through English and Vietnamese idioms about emotions containing words denoting human body parts	87
CHU PHONG LAN	Acquiring motion constructions in Vietnamese: the case of Korean and Chinese students	97
NGUYEN BA DUY - MEENA KHOUTTAVONG	Actual state and solutions to self-improve Vietnamese speaking skills of sophomore Laotian students at Military Technical Academy	105
PHUONG THI DUYEN - BACH NGOC ANH	The impacts of students' online learning activities on the academic outcomes in a blended learning environment at Hanoi University of Industry	111
PHAM MAI KHANH - DO THANH LOAN	The influence level of factors causing difficulties in learning listening skills for non-English major students at Hanoi University of Industry	119
TRAN THI THANH TRANG - NGUYEN THANH HUONG	Japanese presentation method and it's effectiveness in learning Japanese	130
LUU HUYEN TRANG	Researching some Vietnamese grammatical errors of Chinese students through written assignments	141

BUI THU PHUONG	The transformation of the meaning of the word 咸 (xian) in Chinese and “salty” in Vietnamese	150
LANGUAGES AND CULTURE		
PHAM THI HA	Compliments on Facebook about the appearance of women in Vietnam nowadays	157
TRINH THI HA	Cultural and ethnic characteristics of Tay idioms include elements indicating body parts that represent human intelligence	162
LANGUAGES OF ETHNIC MINORITIES IN VIET NAM		
TA QUANG TUNG	Questions in Khmu language	170
NGUYEN THI THANH HUYEN	Assessment of the impact of the policy on ethnic minority languages on the education sector in Dak Lak province	178
KIEU THANH THAO	Ability to participate in creating idioms and proverbs of words denoting the number “two” in Thai language	187
LINGUISTICS FORUM		
HOANG MAI	Some suggestions to build conversational questions to tell stories to young children	196

## LANGUAGE & LIFE

Vol.6B(355)-2024

LINGUISTICS AND VIETNAMESE LINGUISTICS		
PHAM VAN LAM - NGUYEN BICH DIEP	The set of formal criteria to identify Vietnamese antonymous pairs	6
TRAN THI PHUONG LY - NGUYEN TRAN TUAN DAT	Cultural cognition and cultural metaphors: a study on the funeral and marriage rites practices of the vietnamese catholic community	13
MAI THE MANH	Conceptual metaphor 'A STRENGTH IS A WILD ANIMAL' in the novel 'The last of the Mohicans' by James Fenimore Cooper	32
NGUYEN THI THUY LINH	Domains in English motion-emotion metaphors from the cognitive semantics perspective	42
NGUYEN LUU DIEP ANH	Conceptual metaphor 'INFORMATION IS FOOD' in Vietnamese	55
DANG THI THANH HUONG - TRAN THI QUYNH - HOANG THI OANH	Conceptual metaphors of mother representations in rap songs in Vietnam: a case study	63
NGUYEN THI LAN ANH	Analyzing the conceptualization of emotion in Nam CAO works	72
TRAN THI LE DUNG - NGO THI THANH VAN - NGUYEN THANH BINH - PHAM THI MINH PHUONG - NGUYEN THI MAI HUONG - PHAM TO HOA	Linking words in 'Gone with the wind' novel by Margaret Mitchell and the Vietnamese equivalents	81
LUU PHUONG CHI - TRAN QUOC VIET	A study on structural characteristics of English legal terminology (in terms of specialized data dictionary)	93
FOREIGN LANGUAGES AND VIETNAMESE		
PHAM THI TAI	Applying effortless listening techniques to improving listening skill and limiting difficulties in listening learning encountered by Vietnamese students	101
NGUYEN THUY TRANG - NGUYEN THI THANH MUOI	Using authentic videos to improve listening skills for English major students	111
NGUYEN THI HIEN	Research on the application of Blended learning model in teaching 'Chinese Interpretation 1' at Hanoi University of Industry	122
NGUYEN THI MINH HANH CAO THI HAI HANG	Students' and teachers' perspectives on integrating Microsoft Sway into a Blended Intercultural communication course at Hanoi University of Industry	131
TRAN DINH UYEN THU - VO THI KIM ANH	Lexical collocation errors made by 4th year English-majored students	142

TRAN QUOC VIET	The use of images to improve the memory of students' computer terms	154
NGUYEN HANH DAO - NGO HOANG KHANH LINH	Developing critical thinking skills through debating activities for English language learners at Vietnamese universities	161
NGUYEN THI HONG HA - TRAN THI THANH PHUONG	The relevance of textbooks 'market leader' to TOEIC tests from teachers' perspectives	169
NGUYEN THANH DUNG - NGUYEN KHANH LINH	Improving speaking performance by using collocations for secondary students at an English language center	176
NGUYEN THUY NGA	Using role-play activities to improve speaking skills of first-year law-majors at Hanoi Procuratorate University	183
DAO THI THANH PHUONG	Adaptation of teaching materials in foreign language teaching - case study of authentic documents	193
NGUYEN THI TRANG - HUYNH THI THU HANG	Investigation into the self-efficacy of third-year students on providing oral peer feedback in the blended speaking class at Hanoi University of Industry	199
LE THI KIM DUC	An investigation into the vocabulary-learning problems encountered by non-English major EFL students	208
BUI DIEM HANH	A study on some differences in Vietnamese and English advertising sentences	216
KIEU THANH THAO	Ability to participate in creating idioms and proverbs of words denoting the number "two" in Thai language	187
LINGUISTICS FORUM		
HOANG MAI	Some suggestions to build conversational questions to tell stories to young children	196

## NGÔN NGỮ & ĐỜI SỐNG

Số 6B(355)-2024

### NGÔN NGỮ HỌC VÀ VIỆT NGỮ HỌC

PHẠM VĂN LAM - NGUYỄN BÍCH DIỆP	Bộ tiêu chí hình thức dùng để nhận diện các cặp từ trái nghĩa	6
TRẦN THỊ PHƯƠNG LY - NGUYỄN TRẦN TUẤN ĐẠT	Nhận thức văn hoá và ẩn dụ văn hoá: Nghiên cứu nghi thức tang lễ và kết hôn của cộng đồng người Việt Công giáo	13
MAI THẾ MẠNH	Ẩn dụ ý niệm "SỨC MẠNH LÀ ĐỘNG VẬT HOANG DÃ" trong tiểu thuyết lịch sử "Người cuối cùng của bộ tộc Mohicans" của James Fenimore Cooper	32
GUYỄN THỊ THÙY LINH	Miền của ẩn dụ "chuyển động-cảm xúc" trong tiếng Anh dưới góc nhìn của ngữ nghĩa học tri nhận	42
GUYỄN LƯU DIỆP ANH	Ẩn dụ ý niệm "THÔNG TIN LÀ THỨC ĂN" trong tiếng Việt	55
ĐẶNG THỊ THANH HƯƠNG - TRẦN THỊ QUỲNH - HOÀNG THỊ OANH	Ẩn dụ ý niệm về hình ảnh mẹ trong thể loại rap tại Việt Nam: Một trường hợp nghiên cứu điển hình	63
NGUYỄN THỊ LAN ANH	Phân tích sự ý niệm hoá "CẢM XÚC" trong tác phẩm của Nam Cao	72
TRẦN THỊ LỆ DUNG - NGÔ THỊ THANH VÂN - NGUYỄN THANH BÌNH - PHẠM THỊ MINH PHƯƠNG - NGUYỄN THỊ MAI HƯƠNG - PHẠM TỐ HOA	Từ ngữ nổi trong tác phẩm "Cuốn theo chiều gió" của Margaret Mitchell và các hình thức chuyển dịch tương đương trong tiếng Việt	81
LƯU PHƯƠNG CHI - TRẦN QUỐC VIỆT	Nghiên cứu về đặc điểm cấu tạo thuật ngữ pháp luật tiếng Anh (Trên ngữ liệu từ điển chuyên ngành)	93
NGOẠI NGỮ VỚI BẢN NGỮ		
PHẠM THỊ TÀI	Áp dụng phương pháp nghe tự nhiên để nâng cao kĩ năng nghe và những khó khăn hạn chế trong việc học kĩ năng nghe của sinh viên Việt Nam	101
NGUYỄN THÙY TRANG - NGUYỄN THỊ THANH MƯỜI	Sử dụng video nhằm cải thiện kĩ năng nghe cho sinh viên chuyên ngữ năm thứ nhất	111
NGUYỄN THỊ HIỀN	Nghiên cứu về ứng dụng của mô hình học kết hợp trong giảng dạy học phần "Phiên dịch tiếng Trung Quốc 1" tại Trường Đại học Công nghiệp Hà Nội	122
NGUYỄN THỊ MINH HẠNH - CAO THỊ HẢI HẰNG	Phản hồi của sinh viên và giảng viên khi ứng dụng Microsoft Sway vào một khoá học kết hợp về Giao thoa văn hoá tại Trường Đại học Công nghiệp Hà Nội	131
TRẦN ĐÌNH UYÊN THƯ - VÕ THỊ KIM ANH	Lỗi kết hợp từ của sinh viên năm thứ 4 chuyên ngành tiếng Anh	142
TRẦN QUỐC VIỆT	Sử dụng hình ảnh để nâng cao trí nhớ của sinh viên về thuật ngữ máy tính	154

NGUYỄN HẠNH ĐÀO - NGÔ HOÀNG KHÁNH LINH	Phát triển kĩ năng tư duy phản biện thông qua các hoạt động tranh biện bằng tiếng Anh cho sinh viên đại học tại Việt Nam	161
NGUYỄN THỊ HỒNG HÀ - TRẦN THỊ THANH PHƯƠNG	Sự phù hợp của giáo trình Market Leader với bài thi TOEIC - góc nhìn từ người dạy	169
NGUYỄN THANH DUNG - NGUYỄN KHÁNH LINH	Cải thiện kĩ năng nói bằng cách sử dụng các cụm từ cố định cho học sinh Trung học cơ sở ở trung tâm tiếng Anh	176
NGUYỄN THÚY NGA	Sử dụng các hoạt động đóng vai để cải thiện kĩ năng nói của sinh viên năm thứ nhất chuyên ngành Luật tại Trường Đại học Kiểm sát Hà Nội	183
ĐÀO THỊ THANH PHƯƠNG	Điều chỉnh tài liệu dạy học trong giảng dạy ngoại ngữ - nghiên cứu trường hợp tài liệu nguyên bản	193
NGUYỄN THỊ TRANG - HUỠNH THỊ THU HẰNG	Nghiên cứu lòng tự tin của sinh viên năm thứ ba về việc phản hồi bằng lời cho bạn học trong lớp kĩ năng nói tiếng Anh kết hợp tại Trường Đại học Công nghiệp Hà Nội	199
LÊ THỊ KIM ĐỨC	Nghiên cứu về vấn đề học từ vựng gặp phải của sinh viên không chuyên ngoại ngữ tiếng Anh	208
BÙI DIỄM HẠNH	Tìm hiểu một vài điểm khác biệt trong câu quảng cáo bằng tiếng Việt và câu quảng cáo bằng tiếng Anh	216

## NGÔN NGỮ & ĐỜI SỐNG

Số 7(356)-2024

### NGÔN NGỮ HỌC VÀ VIỆT NGỮ HỌC

LƯƠNG THỊ HIỀN - PHẠM NGỌC MINH - ĐỖ MINH TRANG - NGUYỄN AN NGUYỄN	Xây dựng chatbot Từ điển ngôn ngữ gen Z hỗ trợ giáo dục kĩ năng giao tiếp số cho thanh thiếu niên	5
PHAN THỊ HÀ	Cơ chế tạo nghĩa ẩn dụ nhìn từ thuyết pha trộn ý niệm	19
LÊ THANH HOÀ	Một số vấn đề về thanh điệu trong các ngôn ngữ	27
TRẦN THỊ PHƯƠNG LÝ - TÔ QUỐC MINH HUÂN	Nhìn lại hướng tiếp cận ngữ pháp kết cấu trong nghiên cứu ngữ pháp hiện nay	36
LÊ THỊ CẨM VÂN	Qua, sang trong tri nhận và biểu đạt không gian, thời gian	45
DƯƠNG THỊ BÍCH HẠNH	Tính lược và thế với tư cách phương thức liên kết ở các điển ngôn trong cuốn Hồ Chí Minh "Về vấn đề giáo dục"	56
NGUYỄN THỊ THANH HƯƠNG	Các đặc trưng ngôn ngữ của lời dẫn chương trình chung kết "Đường lên đỉnh Olympia" - VTV	62
NGUYỄN THỊ BÍCH HÀ - BÙI TRỌNG NGOÃN	Yếu tố hư từ trong các biểu thức danh hoá thuộc ẩn dụ ngữ pháp trong tiếng Việt (Ngữ liệu Truyện thiếu nhi Việt Nam)	73
NGOẠI NGỮ VỚI BẢN NGỮ		
NGUYỄN TÔ CHUNG	Ẩn dụ ý niệm qua thành ngữ chứa từ 目, 目 (mắt) trong tiếng Nhật	84
HUYỀN CÔNG MINH HÙNG	Đặc trưng văn hoá dân tộc trong ngữ nghĩa thành ngữ tiếng Việt có thành tố chỉ "mặt" (so sánh với tiếng Anh và tiếng Nga)	88
NGUYỄN THỊ HƯƠNG TRÀ	Khả năng ứng dụng hoạt động hợp tác trong giảng dạy tiếng Nhật cho sinh viên có đầu vào khác nhau tại Khoa Ngôn ngữ và Văn hóa Nhật Bản, Trường Đại học Ngoại ngữ, Đại học Huế	98
VŨ THỊ THANH HƯƠNG - NGUYỄN THỊ THẢO	Chỉnh sửa trong hội thoại của sinh viên trong giờ học tiếng Anh tại Trường Đại học Khoa học - Đại học Thái Nguyên	107
Y TRU ALIO - Y CUỜ B. KRÔNG -	Một số mô hình ngữ âm tiếng Anh tại vị trí giáp ranh giữa các từ - đối chiếu với mô hình ngữ âm tiếng Việt	117
TRẦN THỊ LỆ DUNG - VŨ DIỆU THÚY	Nghiên cứu phương pháp dạy kĩ năng viết luận hiệu quả cho sinh viên trực tuyến ngành ngôn ngữ Anh tại Trường Đại học Mở Hà Nội	123
NGUYỄN ĐĂNG SỬU	Các phép tu từ cần khai thác trong quá trình dịch thuật	135
NGUYỄN THỊ HUYỀN TRANG	Tổ chức hoạt động học theo mô hình lớp học đảo ngược trong dạy học từ vựng môn học tiếng Anh kinh tế và doanh nghiệp tại Trường Đại học Ngoại ngữ - Đại học Quốc gia Hà Nội	148

NGUYỄN THỊ THẢO - HOÀNG THỊ THANH - TRẦN MINH ĐỨC - PHẠM DIỆU LY - ĐINH THỊ BÍCH NGUYỆT - PHAN THỊ PHƯƠNG MAI	Năng lực diễn ngôn bằng tiếng Anh của sinh viên Khoa Du lịch, Trường Đại học Mở Hà Nội	152
PHÙNG THỊ MINH NGỌC	Ứng dụng của podcast trong việc cải thiện từ vựng tiếng Anh của người học	162
TRẦN THỊ PHƯỢNG	Bước “Khởi Động” trong giảng dạy ngoại ngữ - xây dựng buổi học hứng thú hiệu quả	167
PHẠM THỊ THU HIỀN	Phân tích lỗi sai sử dụng và giải pháp trong giảng dạy lượng từ tiếng Trung Quốc cho sinh viên	174
NGÔN NGỮ VÀ VĂN HÓA		
VƯƠNG THỊ HẢI YẾN - NGUYỄN THANH LY	Phương tiện biểu đạt hành vi từ chối gián tiếp lời mời của người Mỹ	181
NGÔN NGỮ VÀ VĂN CHƯƠNG		
CHU THỊ THÙY PHƯƠNG	Lẽ thường trong lập luận nhân vật (qua một số tác phẩm văn xuôi giai đoạn 1930-1945)	189
DIỄN ĐÀN NGÔN NGỮ HỌC		
VŨ THỊ SAO CHI - NGUYỄN ĐỨC TÒN	Nghĩa của các từ: động viên, khích lệ, cổ động, cổ vũ...	196

## LANGUAGE & LIFE

Vol.7(356)-2024

LINGUISTICS AND VIETNAMESE LINGUISTICS		
LUONG HIEN - PHAM NGOC MINH - DO MINH TRANG - NGUYEN AN NGUYEN	Developing a Gen Z Language Dictionary chatbot for educating digital communication skills to adolescents	5
PHAN THI HA	Mechanism of constructing metaphorical meaning from the perspective of conceptual blending theory	19
LE THANH HOA	Some current issues of tone in languages	27
TRAN THI PHUONG LY - TO QUOC MINH HUAN	A look back at the construction grammar approach in current grammar research	36
LE THI CAM VAN	Qua and sang in the spatial and temporal cognition and expression	45
DUONG THI BICH HANH	Ellipsis and substitution as cohesive means in discourses in Ho Chi Minh "A discussion on education"	56
NGUYEN THI THANH HUONG	Linguistic features of the hosting of 'Road to Olympia' Finals - VTV	62
NGUYEN THI BICH HA - BUI TRONG NGOAN	The role of the grammatical particles in nominalization expressions belonging to grammatical metaphors of Vietnamese (the data of Vietnamese anthropomorphic stories)	73
FOREIGN LANGUAGES AND VIETNAMESE		
NGUYEN TO CHUNG	Conceptual metaphors through idioms containing the word め,目 (Eye) in Japanese	84
HUYNH CONG MINH HUNG	National cultural characteristics in the meanings of Vietnamese IDIOMS WITH "FACE" (In comparison with English and Russian idioms)	88
NGUYEN THI HUONG TRA	Application of cooperation activities in teaching Japanese to students with different entrance exam subjects in the faculty of Japanese Language and Culture, University of Foreign Languages and International Studies, Hue university	98
VU THI THANH HUONG - NGUYEN THI THAO	Repair in students' conversations during English classes at the Thai Nguyen University of Sciences - Thai Nguyen University	107
Y TRU ALIO - Y CUOR B. KRONG	Some phonological sound patterns of English between word boundaries in contrast with those of Vietnamese....	117
TRAN THI LE DUNG - VU DIEU THUY	Researching the methods of teaching effective essay writing skills to online English majors at Hanoi Open University	123
NGUYEN DANG SUU	The stylistic devices exploited in translation	135
NGUYEN THI HUYEN TRANG	The application of flipped classroom model in teaching vocabulary in English for business and entrepreneurs at University of Foreign Languages - Hanoi National University	148

NGUYEN THI THAO - HOANG THI THANH - TRAN MINH DUC - PHAM DIEU LY - DINH THI BICH NGUYET - PHAN THI PHUONG MAI	Discourse competence in English of the students at Faculty of Tourism, Hanoi Open University	152
PHUNG THI MINH NGOC	The application of podcasts to improve English vocabulary of learners	162
TRAN THI PHUONG	The 'Kickoff' step in language teaching - constructing engaging and effective lessons	167
PHAM THI THU HIEN	Analysis of use errors and solutions in teaching Chinese quantifiers to students	174
LANGUAGES AND CULTURE		
VUONG THI HAI YEN - NGUYEN THANH LY	Expressing formulas of indirect refusals of invitations by the native speakers of American English	181
LANGUAGES AND LITERATURE		
CHU THI THUY PHUONG	Common sense in character reasoning (through some prose works from 1930 to 1945)	189
LINGUISTICS FORUM		
VU THI SAO CHI - NGUYEN DUC TON	Meaning of the words: động viên, khích lệ, cổ động, cổ vũ	196

## NGÔN NGỮ & ĐỜI SỐNG

Số 8(357)-2024

NGÔN NGỮ HỌC VÀ VIỆT NGỮ HỌC		
TRẦN KIM PHƯƠNG - HOÀNG NGUYỄN MINH KHUẾ	Đặc điểm kênh chữ của diễn ngôn flex nhìn từ lý thuyết ngữ vực	3
ĐÀO THỊ THANH HUYỀN	Biểu thức rào đón trong hành vi ngôn ngữ phản nản và sự kiện lời nói phản nản	15
NGUYỄN THỊ LỆ MỸ	Sự kì thị giới tính đối với nữ giới trong tiếng Anh (trên cứ liệu các cuộc phỏng vấn trực tiếp với người nổi tiếng)	23
NGOẠI NGỮ VỚI BẢN NGỮ		
NGUYỄN THỊ HƯƠNG HUẾ	Ứng dụng mô hình lớp học đảo ngược trong giảng dạy tiếng Pháp cho sinh viên tiếng Pháp tại Khoa tiếng Pháp - tiếng Nga, Trường Đại học Ngoại ngữ, Đại học Huế	31
PHẠM CÔNG THIÊN ĐÌNH - NGUYỄN NHÂN ÁI	Đánh giá và đề xuất về nguồn học liệu một số môn học tiếng Anh pháp lí tại Việt Nam	40
PHAN THỊ NGỌC LỆ	Những lỗi ngôn ngữ của Google translate khi dịch văn bản từ tiếng Anh sang tiếng Việt	49
LÊ THỊ THANH HẢI	Hoạt động hỗ trợ học tập theo phương thức học kết hợp tại các lớp Anh văn cơ bản	57
NGUYỄN THANH BÌNH - PHẠM KHÁNH LINH	Đối chiếu ngữ nghĩa của một số thành ngữ so sánh trong tiếng Anh và tiếng Việt, ứng dụng trong dạy - học ngoại ngữ	66
NGUYỄN THỊ THUY HẠNH	Các phương thức chuyển dịch thuật ngữ tiếng Anh chuyên ngành kinh tế thương mại sang tiếng Việt	77
VŨ THỊ HƯƠNG TRÀ	Ảnh hưởng của hình thái tiếng Anh trong tiếng Hán hiện đại	85
LÊ PHƯƠNG THẢO	Phân tích diễn tiến đề ngữ trong tiếng Anh (trên cứ liệu các bản tin kinh doanh dạng viết của Báo điện tử Reuters)	96
ĐÀO HƯƠNG TRÀ	Tình thái nhận thức trong bài nghị luận tiếng Anh của sinh viên đại học	104
NGUYỄN THỊ THU THỦY	Đặc điểm của phó từ phản vấn tiếng Hán何必 (trong tương quan với tiếng Việt)	111
NGÔN NGỮ VÀ VĂN CHƯƠNG		
NGUYỄN THỊ THANH NGÂN	Một số phương thức biểu thị hàm ý hội thoại trong truyện thiếu nhi của Nguyễn Quang Thiều	116

## LANGUAGE & LIFE

Vol.8(357)-2024

LINGUISTICS AND VIETNAMESE LINGUISTICS		
TRAN KIM PHUONG - HOANG NGUYEN MINH KHUE	Characteristics of (verbal) texts in flex discourse from register theory	3
DAO THI THANH HUYEN	Hedges in complain speech acts and complain speech events	15
NGUYEN THI LE MY	Sexism affecting women in English language (An analysis of face-to-face interviews with famous people)	23
FOREIGN LANGUAGES AND VIETNAMESE		
NGUYEN THI HUONG HUE	Application of the flipped classroom model in teaching French for French students at the faculty of French - Russian language, University of Foreign Languages and International Studies, Hue University	31
PHAM CONG THIEN DINH - NGUYEN NHAN AI	The evaluating and proposing of learning resources for some legal English subjects in Viet Nam	40
PHAN THI NGOC LE	Linguistic errors on English-Vietnamese text translation using Google translate	49
LE THI THANH HAI	Scaffolding in blended-learning English classes for non-majored students	57
NGUYEN THANH BINH - PHAM KHANH LINH	Contrasting the semantics of some comparative idioms in English and Vietnamese, applying in teaching and learning foreign languages	66
NGUYEN THI THUY HANH	Techniques of translating English business economics terms into Vietnamese	77
VU THI HUONG TRA	Morphological influence of English on modern Chinese	85
LE PHUONG THAO	The realization of thematic progression in English (based on business news from Reuters)	96
DAO HUONG TRA	Epistemic modality in English argumentative essays of university students	104
NGUYEN THI THU THUY	Characteristics of Chinese interrogative adverbs何必 (in relation to Vietnamese)	111
LANGUAGES AND LITERATURE		
NGUYEN THI THANH NGAN	Some ways of expressing conversational implicatures in Nguyen Quang Thieu's stories for children	116

# NGÔN NGỮ & ĐỜI SỐNG

Số 9(358)-2024

## 30 NĂM TẠP CHÍ NGÔN NGỮ & ĐỜI SỐNG

### NGÔN NGỮ HỌC VÀ VIỆT NGỮ HỌC

NGUYỄN VĂN KHANG	Tiếp cận liên ngành trong Ngôn ngữ học	5
TRẦN TRÍ DŨI	Thay đổi địa lí ngôn ngữ ở Việt Nam và Đông Nam Á: góc nhìn tham chiếu với lịch sử ngôn ngữ người Việt	17
NGUYỄN VĂN ĐỘ	Hiện thân trong học và xử lí ngôn ngữ thứ 2 (từ viễn quan nhận thức thần kinh)	25
NGUYỄN THỊ THANH HÀ	Nghĩa biểu hiện của hình ảnh trong diễn ngôn quảng cáo du lịch bang California của Mỹ	38
TRẦN VĂN NAM	Ẩn dụ ý niệm Tình yêu là sợi tơ trong Truyện Kiều	48
VƯƠNG HỮU VĨNH	Đối chiếu ẩn dụ ý niệm về nỗi đau trong các ca khúc của Trịnh Công Sơn và Bob Dylan	55
NGOẠI NGỮ VỚI BẢN NGỮ		
NGUYỄN THỊ HỒNG HÀ - TRẦN THỊ THANH PHƯƠNG	So sánh đặc điểm ngôn ngữ trong bản dịch Việt - Anh tác phẩm văn học "Cho tôi xin một vé đi tuổi thơ"	68
TRẦN TUẤN ANH	Đối chiếu chiến lược kiến tạo tiêu đề báo mạng Anh-Việt	78
NGUYỄN THỊ HƯƠNG - TRẦN THỊ DUNG - TRẦN MỸ DUYÊN - TRẦN THỊ CHI - ĐỖ THỊ HUYỀN THANH - NGUYỄN HẢI LINH	Đánh giá hiệu quả sử dụng kênh phát thanh podcast tiếng Anh như một kênh hỗ trợ học tập cho sinh viên chuyên ngữ tại Trường Đại học Công nghiệp Hà Nội	90
PHÚ THỊ NHUNG - TRẦN YẾN VÂN	Áp dụng quay video bài nói trong môn học tiếng Anh cơ khí tại Trường Đại học Công nghiệp Hà Nội: ưu điểm và hạn chế	99
QUANG THỊ HOÀN	Thống hợp ý niệm từ lí thuyết tích hợp ý niệm dựa trên cứ liệu về ẩn dụ ý niệm giấc mơ trong văn học	107
NGÔN NGỮ VÀ VĂN HOÁ		
PHẠM NGỌC HẸM - PHẠM THỊ THANH VÂN	Ngữ nghĩa của chữ 善 thiện	120
NGUYỄN THỊ HUYỀN TRANG	Emma Watson và bài diễn thuyết về bình đẳng giới (2014): nhìn từ góc độ phân tích diễn ngôn theo mô hình của Fairclough	125
NGÔN NGỮ VÀ VĂN CHƯƠNG		
NGUYỄN VĂN NỞ	Phối hợp ngữ - các hình thức vận dụng (khảo sát qua một số tác phẩm văn chương)	132
HỒ VĂN HẢI	"Phần tử khoảng trống" trong hai bài thơ tạo sinh "Bóng chữ" và "Bài thơ thừa một chữ chưa"	141
DIỄN ĐÀN NGÔN NGỮ HỌC		
NGUYỄN ĐỨC TÒN - VŨ THỊ SAO CHI	Nguồn gốc và ý nghĩa của các từ: tấp, tấp nập, tới tấp	149
ĐINH VĂN ĐỨC	Tính lưỡng khả của từ "thì" trong tiếng Việt	154



# LANGUAGE & LIFE

Vol.9(358)-2024

30 YEARS LANGUAGE & LIFE		
LINGUISTICS AND VIETNAMESE LINGUISTICS		
NGUYEN VAN KHANG	Interdisciplinary approach in Linguistics	5
TRAN TRI DOI	Geo-linguistic changes in Vietnam and Southeast Asia with reference to the language history of Vietic	17
NGUYEN VAN DO	Embodiment in second language learning and processing (from a neurocognitive perspective)	25
NGUYEN THI THANH HA	Representational meanings of images in tourism promotion discourse of the state of California, USA	38
TRAN VAN NAM	Conceptual metaphor “Love is a thread” in the Tale of Kieu	48
VUONG HUU VINH	A contrastive analysis of conceptual metaphors of sorrow in the song lyrics by Trịnh Công Sơn and Bob Dylan	55
FOREIGN LANGUAGES AND VIETNAMESE		
NGUYEN THI HONG HA - TRAN THANH PHUONG	A comparative study on linguistic characteristics in the Vietnamese - English literary translation ‘Ticket to childhood’	68
TRAN TUAN ANH	A contrastive analysis of strategies for writing headlines in English and Vietnamese online newspapers.	78
NGUYEN THI HUONG - TRAN THI DUNG - TRAN MY DUYEN - TRAN THI CHI - DO THI HUYEN THANH - NGUYEN HAI LINH	Evaluating the effectiveness of English podcasts as a supporting means of learning English for language-majored students at Hanoi University of Industry	90
PHU THI NHUNG - TRAN YEN VAN	Applying video recording for English Mechanical Engineering courses at Hanoi University of Industry: Advantages and limitations.	99
QUANG THI HOAN	Conceptual merger from conceptual integration theory	107
LANGUAGES AND CULTURAL		
PHAM NGOC HAM - PHAM THI THANH VAN	The semantics of character 善 (thiện)	120
NGUYEN THI HUYEN TRANG	Emma Watson’s speech on gender equality (2014): from the perspective of critical discourse analysis based on Fairclough's model	125
LANGUAGES AND LITERATURE		
NGUYEN VAN NO	Phrase combination - forms of application (A survey through some literary works)	132
HO VAN HAI	The “Empty string element” in the generative poems “Letter shadow” and “A poem with an excessive word”	141
LINGUISTICS FORUM		

NGUYEN DUC TON - VU THI SAO CHI	Origin and meaning of the words: tấp, tới tấp, tấp nập	149
DINH VAN DUC	The ambiguity of the word "thì" in Vietnamese grammar	154
PHAM VAN TINH	Place names in the progress of history	157

## NGÔN NGỮ & ĐỜI SỐNG

Số 10(359)-2024

NGÔN NGỮ HỌC VÀ VIỆT NGỮ HỌC		
MAI THỊ HẢO YẾN	Phân biệt động từ nói năng và động từ chỉ cách thức nói năng trong tiếng Việt	3
TRẦN THANH VÂN - TRƯƠNG THỊ MỸ DUNG	Cấu tạo của tham thoại hỏi trong giờ học ngữ văn ở các trường trung học phổ thông tại thành phố Sa Đéc, tỉnh Đồng Tháp	12
TRƯƠNG THỊ MỸ HẬU - BÙI THỊ THÚY HẰNG	Ngôn ngữ đánh giá “thái độ” trong các bài bình luận về vấn đề chăm sóc đời sống nhân dân lao động	21
TRỊNH MAI NHI	Kiến thức nghĩa từ vựng trong sách tiếng Việt bậc tiểu học, bộ “Kết nối tri thức với cuộc sống”	32
NGOẠI NGỮ VỚI BẢN NGỮ		
LƯƠNG BÁ PHƯƠNG	Các yếu tố cần lưu ý trong việc dạy và học môn biên dịch hiện nay	44
NGÕ PHƯƠNG ANH - NGUYỄN THỊ MINH HÀ - ĐẶNG THỊ KHÁNH HÀ	Tốc độ nói tiếng Anh của sinh viên chuyên ngành ngôn ngữ Anh khi áp dụng kĩ thuật video shadowing	52
NGÕ THỊ TUYẾT - LÊ VIÊN LAN HƯƠNG	Đánh giá việc học từ vựng tiếng Anh chuyên ngành của học viên năm thứ 4 tại Học viện Quân y	60
NGHIÊM THỊ THU HÀ - HOÀNG THỊ THANH HUYỀN	Nghiên cứu tính hiệu quả của phương pháp thuyết trình nhóm đối với kĩ năng nói của sinh viên tại một trường đại học ở Việt Nam	67
MAI THỊ NGỌC ANH PHAN THỊ HUẾ	Phân tích vai trò của các từ ngữ mang sắc thái hình tượng trong quảng cáo tiếng Trung Quốc và tiếng Việt	75
HỒ XUÂN MAI - HEXUEJIAO (HÀ TUYẾT GIẢO)	Từ thực trạng tiếng Việt của sinh viên Trung Quốc đang học trên địa bàn Thành phố Hồ Chí Minh, thử nghiệm một giải pháp	84
PHẠM THỊ THANH VÂN	Một số lỗi sai khi viết thư điện tử bằng tiếng Anh của sinh viên chuyên ngành kĩ sư tại Trường Đại học Công nghiệp Hà Nội	91
NGÔN NGỮ VÀ VĂN HOÁ		
VÕ THỊ HẰNG NGA	Tên dân gian tiếng Việt của các loại dược phẩm từ góc nhìn văn hoá học	98
NGÔN NGỮ VÀ VĂN CHƯƠNG		
PHẠM THỊ HƯƠNG QUỲNH	Ý niệm màu xanh trong thơ (Khảo sát trong thơ của một số nhà thơ nữ Việt Nam)	106
NGUYỄN MẠNH TIẾN - VƯƠNG LỆ LINH HẰNG	Khẩu ngữ tự nhiên trong “Tuyển tập Nam Cao	113

## LANGUAGE & LIFE

Vol.10(359)-2024

	LINGUISTICS AND VIETNAMESE LINGUISTICS	
MAI THI HAO YEN	Differentiating between verbs of speech and verbs indicating speech manner Vietnamese	3
TRAN THANH VAN - TRUONG THI MY DUNG	Questioning constructions in language-literature classes at high schools in Sa Dec city, Dong Thap province	12
TRUONG THI MY HAU - BUI THI THUY HANG	Language of "attitude" evaluation in comments on the issues of taking care of working people's life	21
TRINH MAI NHI	Knowledge of lexical semantics in Vietnamese primary textbook "Connecting knowledge with our life"	32
	FOREIGN LANGUAGES AND VIETNAMESE	
LUONG BA PHUONG	Notable factors in current translation teaching and learning	44
NGO PHUONG ANH - NGUYEN THI MINH HA - DANG THI KHANH HA	Speaking rate of English-majored students when applying video shadowing technique	52
NGO THI TUYET - LE VIEN LAN HUONG	Evaluating the learning of specialized english vocabulary among 4th-year students at Vietnam Military Medical University	60
NGHIEM THI THU HA - HOANG THI THANH HUYEN	A case study on the effectiveness of group presentation on students' English-speaking skills at a University in Viet Nam	67
MAI THI NGOC ANH - PHAN THI HUE	An analysis of the role of figurative language in Chinese and Vietnamese advertising	75
HO XUAN MAI - HEXUEJIAO (HA TUYET GIAO)	From the Vietnamese situation of Chinese students in Ho Chi Minh City, propose an experimental solution	84
PHAM THI THANH VAN	Common mistakes made by Engineering-majored students in writing English emails at Hanoi University of Industry	91
	LANGUAGES AND CULTURAL	
VO THI HANG NGA	Cultural naming of Vietnamese pharmaceutical products from cultural perspectives	98
	LANGUAGES AND LITERATURE	
PHAM THI HUONG QUYNH	The concept of blue in poetry (survey on the poetry works of some Vietnamese female poets)	106
NGUYEN MANH TIEN - VUONG LE LINH HANG	Natural oral style in "Nam Cao collection "	113